



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
17 February 2004
Russian
Original: English

Комитет по информации

Двадцать шестая сессия

26 апреля — 7 мая 2004 года

Модернизация библиотек Организации Объединенных Наций и комплексное управление ими и углубленный обзор библиотечной деятельности

Доклад Генерального секретаря

Резюме

Настоящий доклад представляется в ответ на содержащуюся в резолюции 56/253 от 24 декабря 2001 года просьбу Генеральной Ассамблеи к Генеральному секретарю провести обзор деятельности библиотечных служб, охватывающих Библиотеку им. Дага Хаммаршельда, библиотеки в отделениях Организации Объединенных Наций в Женеве и в Вене, библиотеки в региональных комиссиях, библиотеки департаментов, библиотеки в информационных центрах и депозитарные библиотеки, с тем чтобы определить цель библиотечных служб в Организации Объединенных Наций, выявить основных клиентов или пользователей и определить взаимоотношения и роль библиотек, включая наилучший способ обеспечения выполнения их мандатов. Далее к нему была обращена просьба внедрить в возможно кратчайшие сроки новые и более эффективные методы предоставления библиотечного обслуживания.

В докладе содержится справочная информация о функциях библиотеки им. Дага Хаммаршельда и других библиотек Организации Объединенных Наций, а также о библиотечном обслуживании соответствующих представительств и департаментов Секретариата, системе депозитарных библиотек, справочных службах информационных центров Организации Объединенных Наций и отношениях между различными библиотеками Организации Объединенных Наций.

Основное внимание в докладе уделяется координирующей роли Руководящего комитета по модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексному управлению ими, председателем которого является Директор Информационно-пропагандистского отдела Департамента общественной информации, во внедрении новых и более эффективных методов библиотечного обслуживания. Приводится новая информация о результатах, достигнутых Ру

ководящим комитетом во всех основных областях библиотечной деятельности, включая, в частности: создание первоначального варианта сетевого справочного портала на шести официальных языках; составление общего перечня серийных изданий; подготовку руководства для библиографического описания, размещенного в сети Интернет; и определение дополнительных сетевых услуг, которые будут приобретены через Консорциум по закупке электронной информации для системы Организации Объединенных Наций.

В конце доклада содержится обращенная к библиотекам Организации Объединенных Наций (и библиотекам учреждений системы Организации Объединенных Наций) рекомендация, предпринимая согласованные усилия, использовать свои специальные знания в области управления информацией при разработке инициатив системы, направленных на обмен знаниями.

I. Введение

1. В пунктах 34 и 25 своей резолюции 56/253 от 24 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря провести обзор деятельности библиотечных служб, охватывающих Библиотеку им. Дага Хаммаршельда, библиотеки в отделениях Организации Объединенных Наций в Женеве и в Вене, библиотеки в региональных комиссиях, библиотеки департаментов, библиотеки в информационных центрах и депозитарные библиотеки, с тем чтобы определить цель библиотечных служб Организации Объединенных Наций, выявить основных клиентов или пользователей и определить взаимоотношения и роль библиотек, включая наилучший способ обеспечения выполнения их мандатов посредством соответствующих межправительственных органов, и представить Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии доклад по этому вопросу. Ассамблея также просила Генерального секретаря внедрить в возможно кратчайшие сроки новые и более эффективные методы предоставления библиотечного обслуживания.

2. Настоящий доклад представляется в ответ на вышеупомянутые просьбы, а также просьбы, содержащиеся в пункте 14 резолюции 57/300 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2002 года и пункте 82 ее резолюции 58/101 В от 9 декабря 2003 года. В нем учтены ответы на вопросники, разосланные в мае 2002 года библиотекам Организации Объединенных Наций во всех основных местах службы, службам справочной документации департаментов в Центральном учреждении, другим сотрудникам департаментов в Центральном учреждении, информационным центрам Организации Объединенных Наций и депозитарным библиотекам, получающим документы Организации Объединенных Наций (показатель поступивших ответов на вопросник составил 84 процента). Были также проведены беседы с более чем 40 частными лицами, сотрудниками библиотек, пользователями и другими должностными лицами. В докладе также рассматриваются вопросы о создании Руководящего комитета по модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексному управлению ими (во исполнение пункта 35 резолюции 56/253), а также о достигнутых успехах.

II. Справочная информация

3. В соответствии с первоначальным мандатом библиотечных служб (содержащимся в документе A/C.5/298 от 28 сентября 1949 года, озаглавленном «Политика в области библиотечного обслуживания и его организация») основной функцией библиотеки в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций является обеспечение делегациям, Секретариату и другим официальным группам Организации возможности максимально оперативно с максимальным удобством и минимальными затратами получить доступ к библиотечным материалам и информации, необходимой для исполнения их обязанности. Тем не менее библиотека также была уполномочена выходить за рамки этих групп и, насколько это возможно, предоставлять услуги специализированным учреждениям, аккредитованным представителям средств массовой информации, межправительственным организациям, связанным с Организацией Объединенных Наций неправительственным организациям, учебным заведениям, ученым и писателям. Кроме того, библиотека фактически была уполномочена

вести работу с мировой общественностью посредством осуществления программы депозитарных библиотек и публикации печатных библиографических указателей.

4. Благодаря возможностям, которые предоставляет информационная революция, а также новым перспективам, открывающимся в связи с включением библиотеки в Центральные учреждения, которая в настоящее время называется Библиотека им. Дага Хаммаршельда (БДХ), в структуру Департамента общественной информации в 1993 году, значение этой внешней работы возросло. В настоящее время Библиотека предпринимает усилия в целях создания виртуального книгохранилища, не отказываясь при этом от печатных материалов, пользующихся спросом у ее пользователей; она обслуживает в первую очередь клиентов из числа сотрудников представительств и Секретариата, но сфера ее деятельности все активнее распространяется на гражданское общество, особенно благодаря использованию ее веб-сайтов и ее услугам, оказываемым депозитарным библиотекам; она также предпринимает усилия с целью обеспечить выпуск своих материалов на как можно большем количестве языков в рамках имеющихся у нее ресурсов. В этой связи ее новую функцию можно сформулировать следующим образом:

разрабатывать и/или своевременно распространять обновленные информационные материалы и оказывать услуги в целях удовлетворения потребностей членов делегаций, сотрудников Секретариата и научных работников; облегчать доступ депозитарных библиотек и мировой общественности к информации Организации Объединенных Наций; содействовать преодолению «цифровой пропасти»; мобилизовывать возможности международных организаций по вопросам библиотечного обслуживания, в частности депозитарных библиотек, как каналов обеспечения связи с гражданским обществом; и осуществлять надзор за деятельностью библиотек Организации Объединенных Наций и ее координацию.

5. Другие библиотеки Организации Объединенных Наций в рамках своих возможностей также принимали меры в целях расширения доступа с использованием электронных средств, а также работы с общественностью. У библиотеки Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) имеется конкретный мандат — предоставлять услуги местным учебным заведениям, а библиотека Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) играет главную роль в распространении информации в своем регионе.

6. Библиотека Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве предлагает современные технические средства, включая залы для исследовательской работы, оснащенные 44 автоматизированными рабочими местами, и ввела в действие программу проведения в специальной учебной аудитории занятий для изучения библиотечных информационных материалов. Библиотека перевела свой карточный каталог, который ведется вручную, в электронную форму, обеспечив тем самым доступ с использованием электронных средств к библиотечным фондам начиная с 1919 года. Библиотека в Женеве предоставляет для использования свою систему комплексного управления библиотечными фондами в качестве основной инфраструктуры для библиотек Организации Объединенных Наций и системы Организации Объединенных Наций в Женеве и в Европе, при этом в эту сеть библиотек-сателитов входят библиотеки сле

дующих подразделений и учреждений: Терминологической секции (Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве), Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Международной организации по миграции, Международного союза электросвязи, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, секретариата Международной стратегии уменьшения опасности стихийных бедствий и Отделения Организации Объединенных Наций в Вене. Для сохранения и расширения доступа к базе данных Организации библиотека в Женеве в настоящее время осуществляет закупку оборудования, которое даст ей возможность одновременно переводить документы в цифровую форму и сохранять микрофиши. Библиотека в Женеве не только предоставляет значительному числу обслуживаемых ею ученых и представителей гражданского общества доступ к большому объему информационных ресурсов, но и стала выполнять функции координатора активно проводимой программы культурных мероприятий в Отделении в Женеве, разработанной в контексте Глобальной повестки дня для диалога между цивилизациями. В 2002 году культурно-массовые мероприятия во Дворце Наций, включая выставки, концерты, беседы и выступления танцевальных коллективов, театральные постановки и фильмы, которые проводились под эгидой библиотеки в Женеве, посетило 18 350 человек.

III. Библиотечное обслуживание постоянных представительств и департаментов Секретариата

7. Конкретные библиотечные услуги, предоставляемые постоянным представительствам и департаментам Секретариата, включают: закупку книг и серийных изданий; справочные и исследовательские услуги; доступ к сетевым услугам, большинство из которых приобретаются через Консорциум по закупке электронной информации для системы Организации Объединенных Наций, действующий под руководством Библиотеки им. Дага Хаммаршельда; распространение информации по электронной почте; обучение навыкам поиска сайтов Организации Объединенных Наций и не связанных с ней сайтов в сети Интернет; оказание помощи в организации библиотечных фондов в департаментах; оказание помощи в создании баз данных; перевод документов в цифровую форму; ведение тематического тезауруса на шести официальных языках; и оценку потребностей, связанных с вышеупомянутыми направлениями работы. Кроме того, доступные общественности библиотечные услуги, большинство из которых предназначены и для основных клиентов, включают: Библиографическую информационную систему Организации Объединенных Наций (ЮНБИСНЕТ) (библиографическая база данных в сети по адресу <http://unbisnet.un.org>); печатные указатели документации Организации Объединенных Наций; веб-сайт библиотеки (<http://www.un.org/Depts/dhl>), включая ссылки для доступа к документам Организации Объединенных Наций; региональные программы подготовки для сотрудников депозитарных библиотек по вопросам, связанным с документацией Организации Объединенных Наций и доступом к веб-сайту Организации Объединенных Наций; направление сообщений по глобальной электронной почте депозитарным библиотекам; программу технического сотрудничества в интересах небольших и местных библиотек; справочные услуги для посещающих библиотеку ученых; и оказание услуг другим библиотекам на заимообразной основе.

8. Кроме того, Библиотека им. Дага Хаммаршельда вносила вклад в пропаганду принципа многоязычия и в разработку Системы официальной документации (СОД) в соответствии с многочисленными просьбами Генеральной Ассамблеи, последняя из которых содержится в резолюции 56/253. По мере возможности Библиотека в рамках имеющихся ресурсов продолжает предпринимать усилия по разработке своих веб-страниц на шести официальных языках. Несмотря на то, что объем ее бюджетных средств на выпуск книг и серийных изданий ограничен, Библиотека предпринимает попытки диверсифицировать приобретаемые ею издания на официальных языках. Кроме того, Библиотека обеспечила наличие сотрудников, владеющих этими языками.

9. Библиографические материалы в Библиотеке им. Дага Хаммаршельда являлись источником ограниченных метаданных, связанных с документами, хранящимися в СОД со времени внедрения этой системы. Кроме того, когда это стало технически возможным, Библиотека начала напрямую увязывать все официальные документы в Библиографической информационной системе Организации Объединенных Наций (ЮНБИС) и полные тексты документов, хранящиеся в СОД. В настоящее время все документы Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета, а также их вспомогательных органов увязаны с текстами на всех языках, на которых они издавались. Кроме того, была обеспечена возможность поиска в СОД по введенному ключевому слову на шести официальных языках с использованием файла тезауруса ЮНБИС. Наконец, благодаря усилиям Библиотеки был обеспечен доступ депозитарных библиотек к СОД в качестве возможного варианта замены практики распространения печатных копий документов.

10. Одной из конкретных услуг, которые Библиотека им. Дага Хаммаршельда предоставляет департаментам Секретариата, является содействие пополнению собраний справочных материалов в департаментах. Они представляют собой специальные собрания документов, монографий, серийных изданий и в некоторых случаях аудиовизуальных материалов, которые непосредственно используются главным образом заинтересованным департаментом. В соответствии с бюллетенем Генерального секретаря ST/SGB/152 от 4 марта 1976 года Библиотека им. Дага Хаммаршельда консультирует эти центры справочной информации и обеспечивает их поддержку. В свою очередь, отвечающие за фонды этих специальных справочных материалов сотрудники часто выполняют функции координаторов процессов удовлетворения просьб департаментов об отборе библиотечных материалов и направления серийных изданий сотрудникам департаментов. Результаты упомянутого в пункте 2 обследования указывают на то, что отвечающие за эти фонды сотрудники хотели бы поддерживать более регулярные контакты с Библиотекой им. Дага Хаммаршельда. В этой связи планируется проводить больше общих совещаний и индивидуальных последующих мероприятий, проводимых сотрудником, отвечающим за библиотечные фонды. Эти центры справочных материалов могли бы эффективно выполнять функции распространителей услуг Библиотеки им. Дага Хаммаршельда в своих департаментах.

11. Благодаря обследованию также были выявлены следующие сферы деятельности, в которых можно было бы повысить качество услуг, предоставляемых департаментам (а также постоянным представительствам и другим клиентам) или расширить их:

- регулярные электронные уведомления о новых информационных источниках, услугах и приобретениях;
- расширение закупки монографий (и некоторых серийных изданий), посвященных темам, связанным с основной работой;
- увеличение объема специальных сетевых услуг;
- выборочное распространение информации, хранящейся в сетевых базах данных (в дополнение к выборочному распространению информации из предоставляемых в настоящее время электронных журналов);
- непрерывное и наращиваемое техническое сотрудничество с департаментами в таких областях, как каталогизация, оцифровывание и т.д.

IV. Система депозитарных библиотек

12. В соответствии с мандатом, изложенным в документе A/C.5/298, для обеспечения распространения документов и публикаций Организации Объединенных Наций во всем мире Библиотека им. Дага Хаммаршельда осуществляет надзор за деятельностью всемирной сети депозитарных библиотек. По состоянию на 30 июня 2002 года существовало 408 таких заведений в 144 странах. Как предусмотрено в административной инструкции, озаглавленной «Принципы, регулирующие библиотеки-депозитарии Организации Объединенных Наций» (документ ST/AI/189/Add.11/Rev.2 от 18 августа 1995 года), от всех библиотек ожидается поддержание материалов в порядке и обеспечение публичного, бесплатного и удобного по времени доступа к ним. Библиотека им. Дага Хаммаршельда применительно к этим библиотекам традиционно выполняла преимущественно административную функцию по обработке заявлений на предоставление статуса депозитария; обеспечению того, чтобы депозитарные библиотеки выполняли возложенные на них обязанности посредством распространения вопросников и посещения этих библиотек; оказанию помощи по удовлетворению заявок на предоставление отсутствующих документов; а также по осуществлению руководства при помощи переписки, приема и подготовки приезжающих в Центральные учреждения сотрудников библиотек и последовательное опубликование изданий “UN Documentation” (которое в настоящее время расширено и размещено на веб-сайте под названием «Справочник по документации Организации Объединенных Наций»). За последние годы Библиотека им. Дага Хаммаршельда также стала рассматривать депозитарные библиотеки в качестве важного связующего звена между ней и гражданским обществом, предоставляющего возможность обеспечивать информированность простых людей в государствах-членах, а также в качестве средства преодоления «цифровой пропасти». Дополнительные мероприятия включают: частичное финансирование местных поездок в целях поощрения посещения депозитарных библиотек сотрудниками Библиотеки им. Дага Хаммаршельда и прочими сотрудниками, уже находящимися в той или иной стране по другим официальным или личным делам; создание веб-страницы, посвященной депозитарным библиотекам; регулярное направление по электронной почте депозитарным библиотекам сообщений, содержащих информацию о вопросах, которыми занимается в последнее время Организация Объединенных Наций, кампаниях и торжественных мероприятиях; меры, поощряющие депозитарные библиотеки к распространению информации о своих фондах и проведению посвященных тематике Орга

низации Объединенных Наций симпозиумов, выставок и т.д.; информационно-пропагандистскую деятельность; и программы профессиональной подготовки.

13. Что касается последнего из перечисленных направлений деятельности, то Библиотека им. Дага Хаммаршельда приступила к осуществлению всемирной программы подготовки кадров для депозитарных библиотек в развивающихся странах и странах с переходной экономикой. С 1997 года в сотрудничестве с библиотеками региональных комиссий или информационными центрами Организации Объединенных Наций были проведены региональные практикумы, а также практикумы на соответствующих официальных языках в Бангкоке, Бейруте, Будапеште, Дели, Исламабаде, Мехико, Москве, Порт-оф-Спейне, Претории, Рабате и Сантьяго. Сотрудники депозитарных библиотек прошли подготовку по вопросам доступа к информации Организации Объединенных Наций с уделением особого внимания электронным информационным источникам. Базовое обучение навыкам использования сети Интернет было также организовано для тех сотрудников библиотек, которые имели ограниченный доступ к сети или не имели его вовсе. К сожалению, в течение двухгодичного периода 2004–2005 годов объем финансирования деятельности по доставке сотрудников депозитарных библиотек в учебный центр сократился, что ограничивает количество практикумов, которые могут быть организованы, одним практикумом в год.

14. Что касается информационно-пропагандистской деятельности, то благодаря активной работе Библиотеки им. Дага Хаммаршельда депозитарным библиотекам был предоставлен бесплатный или льготный доступ к ряду баз данных Организации Объединенных Наций, таких, как база данных по договорам. Наиболее важным моментом является то, что депозитарным библиотекам, имеющим находящийся в свободном доступе или полный комплект обязательных экземпляров, было предоставлено право получать свои наименования с использованием доступа к системе СОД, а не в виде печатных изданий. Вместе с тем необходимо отметить, что к настоящему времени из 340 депозитарных библиотек во всем мире воспользоваться этим правом предпочли лишь 123 библиотеки. Поскольку в настоящее время Организация проводит работу, направленную на обеспечение электронного распространения документов заседающих органов, Библиотека уделила основное внимание в рамках своего двухгодичного вопросника за 2004 год выяснению возможностей депозитарных библиотек получать документацию с использованием электронных средств.

V. Отношения между Библиотекой им. Дага Хаммаршельда, информационными центрами Организации Объединенных Наций и депозитарными библиотеками

15. Службы справочной информации в информационных центрах Организации Объединенных Наций в своих соответствующих местах расположения обеспечивают непосредственную информационную поддержку сотрудников информационных центров, а также доступ общественности к документации и информационным материалам Организации Объединенных Наций. К основным потребителям относятся студенты университетов и научные работники, а также средства массовой информации, представители неправительственных организаций и правительственные чиновники. Между Библиотекой им. Дага Хаммар

шельда, информационными центрами Организации Объединенных Наций и депозитарными библиотеками установлены трехсторонние отношения. Библиотека оказывает информационным центрам техническую поддержку по линии своей программы для малых и местных библиотек. Со своей стороны, информационные центры традиционно являются наиболее надежными партнерами Библиотеки по оказанию помощи депозитарным библиотекам и наблюдению за их работой в их местах расположения. Депозитарные библиотеки, имеющие обширные ретроспективные фонды, выполняли функции вспомогательных служб для пользующихся их услугами информационных центров с ограниченными фондами. Информационные центры также сотрудничали с Библиотекой в организации и обслуживании в своих помещениях практикумов депозитарных библиотек (организовав 7 из 11 проведенных до настоящего времени практикумов). В свою очередь, сотрудники информационных центров Организации Объединенных Наций в соответствующем учреждении, а также сотрудники других информационных центров региона принимали участие в этих практикумах. И наконец, информационным центрам было настоятельно рекомендовано привлечь депозитарные библиотеки к своим тематическим кампаниям в качестве пропагандистов их деятельности по распространению информации среди общественности.

16. Вышеупомянутую деятельность необходимо продолжать и укреплять. Библиотека им. Дага Хаммаршельда, действующая в сотрудничестве со Службой информационных центров Отдела стратегической информационной деятельности, уделяла все более пристальное внимание обеспечению информированности информационных центров о предоставляемых ею услугах, особенно о программе для малых и местных библиотек. Хотя ряд информационных центров активно развивает отношения с депозитарными библиотеками в их городах базирования, эту практику необходимо поставить на организационную основу во всех регионах мира. Совместная организация выставок, симпозиумов и т.д. позволит расширить аудиторию, на которую рассчитаны эти мероприятия. Также можно было бы изучить возможности для профессиональной подготовки на взаимной основе, поскольку младшие сотрудники по справочной информации в информационных центрах, возможно, обладают большим объемом ежедневно накапливаемых практических знаний о документации и кампаниях Организации Объединенных Наций, тогда как сотрудники депозитарных библиотек, по всей вероятности, являются квалифицированными библиотечными работниками, обладающими богатым профессиональным опытом. Необходимо поощрять обеспечение взаимного доступа к сетевым базам данных. Наконец, в рамках более тесного сотрудничества между информационными центрами и депозитарными библиотеками будет изучаться и обеспечиваться возможность для перевода крупных фондов Организации Объединенных Наций из библиотек информационных центров в местные депозитарные библиотеки. В других случаях информационные центры, размещенные в домах Организации Объединенных Наций и в общих помещениях, будут предпринимать усилия в целях создания единой службы справочной информации Организации Объединенных Наций в том или ином месте.

17. Что касается реорганизации сети информационных центров в Западной Европе, то собрание информационных материалов девяти информационных центров, которые были закрыты 31 декабря 2003 года, были переведены в другие учреждения, как относящиеся к Организации Объединенных Наций, так и

не связанные с ней. Фонды двух информационных центров (в Афинах и Риме) останутся на прежнем месте, и их управление и обслуживание будут осуществлять соответственно Департамент по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций и Межрегиональный научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия (ЮНИКРИ). Основная часть фондов трех других информационных центров региона в Брюсселе, Мадриде и Париже была переведена в новый региональный информационный центр Организации Объединенных Наций в Брюсселе, что позволило центру обеспечивать хранение собрания документов и публикаций Организации Объединенных Наций на трех официальных языках, на которых говорят в этом регионе. Фонды в Копенгагене и Лондоне были переведены в полном объеме в депозитарные библиотеки соответственно в Роскилде, Дания, и в Лёвен, Бельгия. Наконец, фонды в Бонне и Лиссабоне, каждый из которых был разделен, были переведены в несколько учреждений в этих городах, включая другие отделения Организации Объединенных Наций, депозитарные библиотеки и учебные заведения. Собрание документов Организации Объединенных Наций на немецком языке, хранившееся в информационном центре в Бонне, было переведено в центр в Брюсселе. В рамках дальнейшей регионализации сети информационных центров Организации Объединенных Наций в развивающихся странах Департамент изучит пути укрепления библиотек и координационных центров в предлагаемых региональных информационных центрах при сохранении этих ресурсов в канцеляриях координаторов-резидентов в других столицах. С этой целью Департамент совместно с Группой Организации Объединенных Наций по вопросам развития изучит возможность использования механизма совместного несения расходов, который позволит ему сохранить службы справочной информации в развивающихся странах, где широкие слои населения не пользуются плодами нынешней революции в области информации и технологии.

18. Несмотря на успехи отдельных библиотек, результаты обследования показали, что библиотеки Организации Объединенных Наций функционировали независимо друг от друга, при этом координация их работы или общие направления их деятельности носили ограниченный характер. Каждая библиотека самостоятельно предпринимала сопряженные со значительными расходами усилия в области модернизации. С учетом преимуществ, которые предоставляет сеть Интернет и другие коммуникационные технологии, в настоящее время имеется возможность для наращивания совместных усилий и обеспечения большей интеграции между библиотеками Организации Объединенных Наций с целью повысить эффективность обслуживания их различных клиентов. Для более эффективного обмена знаниями между библиотеками и содействия обмену знаниями в Секретариате в целом, повышения качества библиотечного обслуживания членов делегаций и сотрудников, укрепления принципа многоязычия, повышения уровня информированности общественности и содействия преодолению цифровой пропасти в государствах-членах необходимо обеспечивать более тесную координацию деятельности этих библиотек. Кроме того, в настоящее время на межучрежденческом уровне осуществляются различные инициативы, и эти усилия заслуживают поддержки. Более четкая координация на всех уровнях также позволит обеспечить некоторую экономию средств; вместе с тем для расширения сетевых услуг, а также создания таких условий, которые характеризуются все более активным использованием электронных средств, потребуются существенное вложение средств.

19. Ответы на упомянутые в пункте 2 вопросники также служат подтверждением намерения Генерального секретаря (которое уже было недвусмысленно выражено в его докладе об укреплении Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований (A/57/387 и Согг.1)) призвать Департамент общественной информации осуществлять через Отдел связей с общественностью и Библиотеку им. Дага Хаммаршельда эффективное руководство работой библиотек Организации Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечить: соблюдение библиотечных стандартов; разработку профессиональных методологий; производство электронных средств и услуг, особенно веб-порталов; подготовку и развитие персонала; и руководство общими мероприятиями (индексирование, оцифровывание, подготовка обширной справочной информации и т.д.). Ниже приводится краткая информация о тех областях, в которых в последнее время осуществлялось сотрудничество между библиотеками Организации Объединенных Наций.

А. Библиотека Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Библиотека им. Дага Хаммаршельда

20. В соответствии с мандатом, который содержится в документе Генеральной Ассамблеи о политике и организации библиотечного обслуживания (A/C.5/298), предусматривается, что деятельность библиотек в Центральном учреждении и в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве должна осуществляться на основе тесного сотрудничества. Несмотря на это, со временем эти библиотеки превратились в два совершенно самостоятельные учреждения, которые сотрудничают друг с другом на эпизодической основе. Отношения, которые сложились между Библиотекой им. Дага Хаммаршельда и библиотекой, которую в настоящее время принято называть Библиотекой Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, можно охарактеризовать как сотрудничество между двумя отдельными учреждениями в некоторых конкретных областях, в котором роль ведущего учреждения принадлежит Библиотеке им. Дага Хаммаршельда:

а) Библиотека Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве осуществляет индексирование некоторых серий документов Организации Объединенных Наций, выпускаемых в Женеве, и заносит информацию непосредственно в базу данных Библиотеки им. Дага Хаммаршельда (после чего к ней обеспечивается публичный доступ через ЮБИСНЕТ, <http://unbisnet.un.org>). Сотрудники Библиотеки Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве предлагают новые тематические классификаторы и собственные имена, подлежащие включению в качестве заголовков описаний в каталоги, за которые, в конечном счете, отвечают специалисты Библиотеки им. Дага Хаммаршельда. После консультаций с сотрудниками Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве Библиотека им. Дага Хаммаршельда издает инструкции по индексации;

б) Библиотека Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве входит в возглавляемый Библиотекой им. Дага Хаммаршельда Консорциум по закупке электронной информации для системы Организации Объединенных Наций, который обеспечивает централизованную закупку коммерческих онлайн-информационных услуг;

с) при том, что обе библиотеки закупают необходимые их местным клиентам печатные материалы, между ними ведется активный обмен по межбиблиотечному абонементу;

д) сотрудники библиотеки в Женеве участвуют в программе посещения депозитарных библиотек.

В. Отделение Организации Объединенных Наций в Вене

21. С 1979 года библиотечное обслуживание Венского международного центра в качестве общей межучрежденческой услуги осуществлялось Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ). Тем не менее, после того, как в 2001–2002 годах Организация Объединенных Наций по промышленному развитию и Организация по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний приняли решение о создании собственных библиотек, МАГАТЭ информировало Отделение Организации Объединенных Наций в Вене о том, что оно не сможет впредь продолжать предоставлять услуги общей библиотеки. В связи с этим с 1 апреля 2002 года централизованное библиотечное обслуживание учреждений Организации Объединенных Наций в Вене в целом и Отделения Организации Объединенных Наций в Вене в частности не осуществляется. Библиотечные/информационные услуги предоставляются децентрализованно 17 центрами по библиотечному обслуживанию, а закупки книг/серийных изданий осуществляются Группой коммерческих операций Отделения Организации Объединенных Наций в Вене. Контроль за расходами, справочное обслуживание в отношении документов Организации Объединенных Наций и доступ к онлайн-услугам (которые закупаются в основном через Консорциум) обеспечивает Группа лингвистического вспомогательного обслуживания Отдела обслуживания конференций.

22. Ввиду того, что вопрос о библиотечном обслуживании Отделения Организации Объединенных Наций в Вене, строго говоря, еще не решен, в декабре 2002 года при содействии сотрудника Библиотеки им. Дага Хаммаршельда был проведен специальный обзор библиотечных фондов и системы информационного обслуживания в этом месте службы. Ряд рекомендаций, принятых по итогам этого обзора, уже выполнены, например рекомендации, касающиеся закупки библиотечных материалов и доступа к онлайн-услугам, закупки централизованной системы управления библиотечными фондами, обеспечения совместимости систем, подготовки учебных программ для пользователей онлайн-услуг, перевода основных архивных документов в цифровую форму, создания централизованного каталога информационных ресурсов Отделения Организации Объединенных Наций в Вене (который размещается на сервере Библиотеки Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве) и создания портала «электронной библиотеки» на веб-сайте Отделения Организации Объединенных Наций в Вене.

С. Другие библиотеки Организации Объединенных Наций

23. Что касается более мелких библиотек Организации Объединенных Наций, то Библиотека им. Дага Хаммаршельда проводит в этих библиотеках программы профессиональной подготовки и программы наставничества. Сотрудники

библиотек из Экономической и социальной комиссии для Западной Азии (ЭСКЗА), Экономической комиссии для Африки (ЭКА), ЭСКАТО, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Университета Организации Объединенных Наций (УООН) прошли обучение на двухнедельных учебных курсах в Центральном учреждении и получили электронные экземпляры справки о структуре баз данных Библиотеки им. Дага Хаммаршельда. Кроме этого, с 2000 года Библиотека им. Дага Хаммаршельда осуществляет свою программу для малых библиотек и библиотек на местах. Цели этой программы включают обеспечение необходимых условий для того, чтобы сотрудники малых и периферийных библиотек Организации Объединенных Наций могли оказывать своим пользователям качественные услуги; и поощрение обмена идеями специалистов, услугами в области профессиональной подготовки, стандартами и рекомендациями в отношении передовой практики. В качестве первого шага Библиотека им. Дага Хаммаршельда подготовила на платформе Winisis — пакета программного обеспечения, разработанного и распространяемого Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и широко используемого в Латинской Америке, Африке и Азии — справку по структуре баз данных на английском, французском и испанском языках. Ряду учреждений, включая библиотеки на местах, информационные центры Организации Объединенных Наций и некоторые депозитарные библиотеки, был направлен комплект материалов, включающий справку о структуре баз данных, программное обеспечение и несколько руководств. Вторым шагом было открытие тематического веб-сайта в конце ноября 2000 года. Этот регулярно обновляемый сайт призван обеспечить централизованный доступ к документации и другим соответствующим электронным ресурсам в Интернете. В-третьих, персонал библиотек получает техническую помощь непосредственно от сотрудников Библиотеки им. Дага Хаммаршельда с помощью электронной почты, а также имеет возможность участвовать в интерактивном форуме, который находится на веб-сайте Библиотеки им. Дага Хаммаршельда.

24. Следует также отметить, что региональные комиссии и многочисленные отделения на местах участвуют в работе Консорциума, возглавляемого Библиотекой им. Дага Хаммаршельда, что дает им возможность закупать коммерческие онлайн-услуги по льготным, установленным с учетом объема заказов ценам.

25. Другая форма сотрудничества, в частности, состоит в профессиональной подготовке сотрудников депозитарных библиотек. В ряде региональных комиссий (ЭСКАТО, ЭСКЗА и ЭКЛАК) также были проведены — с участием и для сотрудников библиотечных служб региональных комиссий — региональные семинары.

26. Тем не менее, как было отмечено выше, результаты проведенного обследования недвусмысленно показали, что в области сотрудничества между библиотеками Центральными учреждениями и отделений на местах, а также между разными библиотеками в одних и тех же местах службы имеются резервы. Направления дальнейшего сотрудничества могут включать:

- привлечение библиотек региональных комиссий, располагающих для этого соответствующими возможностями, к индексированию информационных материалов и их переводу в цифровую форму;

- разработку библиотеками в отделениях на местах рекомендаций в отношении привлечения местных специалистов библиотеками в Центральных учреждениях или других местах службы;
- обеспечение взаимопомощи информационных служб;
- совместную разработку многоязычных веб-сайтов;
- совместное создание инструментов управления библиотечным фондом и учебных программ для подготовки библиотекарей, в частности материалов, которые можно было бы предоставлять местным библиотекам в развивающихся странах;
- создание справочных служб, охватывающих все места службы, с продолжительными часами работы.

VI. Руководящий комитет по модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексному управлению ими

27. Для налаживания более тесного сотрудничества между библиотеками Организации, поощрения их дальнейшей модернизации и внедрения новых и более эффективных методов оказания библиотечных услуг требовалось более четко определить отношения между этими библиотеками и создать структурный механизм. По инициативе первого заместителя Генерального секретаря и в духе доклада Генерального секретаря об укреплении Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований (A/57/387 и Согг.1, пункты 73–75 и мера 9) в январе 2003 года был учрежден Руководящий комитет по модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексному управлению ими. Руководящий комитет, который возглавляет директор Отдела связей с общественностью Департамента общественной информации и который включает представителей библиотек из всех основных мест службы, провел четыре заседания (из которых три были проведены в формате видеоконференции) и приступил к осуществлению обширной программы работы (см. A/AC.198/2003/5). Ниже излагаются основные достижения в осуществлении этой программы на настоящий момент.

A. Архивные фонды

28. Ввиду того, что обслуживание ключевых межправительственных совещаний осуществляется как в Нью-Йорке, так и в Женеве, было принято решение о том, что, как в Библиотеке им. Дага Хаммаршельда, так и в Библиотеке Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве будет организовано архивное хранение документов и публикаций Организации Объединенных Наций. Вместе с тем эти библиотеки не будут стремиться к созданию исчерпывающих коллекций материалов второстепенных вспомогательных органов региональных комиссий; эта задача будет, главным образом, возложена на библиотеки в соответствующих местах службы. Таким образом, библиотечные фонды будут представлять собой распределенный архив. Чтобы помочь другим библиотекам заполнить пробелы в своих коллекциях, библиотеки в менее крупных местах

службы (в частности, библиотеки Отделения Организации Объединенных Наций в Вене, ЭКА, ЭКЛАК, ЭСКАТО, ЭСКЗА, УСОН и, в частности, Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби) подготовили описи библиотечных фондов.

29. Тем не менее, ввиду того, что к СОД скоро будет открыт публичный доступ, было принято решение начать не с архивных фондов, состоящих из печатных изданий, а, вместо этого, уделить приоритетное внимание ликвидации пробелов накопившихся в СОД за весь период ее существования, то есть с 1993 года по настоящее время. Эта работа проводится совместно Библиотекой им. Дага Хаммаршельда и библиотекой Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве в тесном сотрудничестве с Отделом информационно-технического обслуживания Департамента по вопросам управления и Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. Библиотека им. Дага Хаммаршельда разработала компьютерные программы для выявления пробелов и ошибок в СОД и в данных соответствующего внутреннего библиографического учета и получила право устранять некоторые ошибки в метаданных СОД. Недостающие документы были восстановлены в цифровой форме по имеющимся в фондах Библиотеки им. Дага Хаммаршельда микрофишам и документам в печатном виде. Предполагается, что в некоторых случаях отсутствующие документы на разных языках будут получены из текстопроцессорных подразделений Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению с дисков для хранения страховых копий.

30. В рамках проекта, направленного на обеспечение сохранности фондов, библиотека Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве загрузила из Системы официальной документации несколько тысяч переведенных в цифровые форматы Библиотекой им. Дага Хаммаршельда документов на арабском и китайском языках и изготовила комплекты микрофишей для обеих библиотек.

В. Библиографический контроль документов Организации Объединенных Наций

31. В целях обеспечения единых стандартов индексирования и каталогизации и, таким образом, облегчения включения данных, поступающих из других библиотек Организации Объединенных Наций, в Библиографическую информационную систему Организации Объединенных Наций Библиотека им. Дага Хаммаршельда в тесном сотрудничестве с библиотекой Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве поместила справочное пособие к библиографическому описанию ЮНБИС в Интернете. Это справочное пособие охватывает все реквизиты данных для индексирования/каталогизации как материалов Организации Объединенных Наций, так и других материалов. В настоящее время разрабатываются реквизиты данных для специальных файлов (результаты голосования, выступления и т.д.). Сотрудники Библиотеки им. Дага Хаммаршельда также встретились с представителями Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению по вопросу о стандартизации условных обозначений документов, используемых в различных электронных системах (электронной системе информации о регистрации документов и контроля за их прохождением (еДРИТС), СОД и ЮНБИС), а также по во

просу о разработке мероприятий, необходимых для включения в эти базы данных названий документов на шести официальных языках.

С. Совместные справочные службы

32. Был осуществлен ряд инициатив, направленных на повышение эффективности справочной работы: в частности, во всемирной компьютерной сети была помещена первая страница справочного портала на шести официальных языках; была налажена работа справочной службы Библиотеки им. Дага Хаммаршельда и библиотеки Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве во внерабочее время; был разработан ряд руководящих принципов, касающихся создания предлагаемой совместной онлайн-справочной службы «Спроси у библиотекаря»; и была создана веб-страница “United Nations Libraries: core areas of specialization and contract information” («Основные области специализации библиотек Организации Объединенных Наций и контактная информация»).

Д. Пополнение библиотечных фондов

33. В этой области был осуществлен ряд проектов. Был подготовлен сводный перечень серийных публикаций, находящихся на хранении в фондах библиотек, который охватывает почти все библиотеки Организации Объединенных Наций и который призван помочь участвующим библиотекам пополнять свои коллекции и вести обмен материалами. Поскольку этот перечень оказался для участвующих библиотек ценным подспорьем при принятии решений как о приобретении публикации, так и об использовании возможностей межбиблиотечного абонементов, в начале 2004 года планируется выпустить второе издание этого перечня. В целях разработки единых стандартов Библиотека им. Дага Хаммаршельда обновила свои руководящие принципы формирования библиотечного фонда и распространила их среди библиотек-партнеров. Ожидается, что другие участвующие библиотеки поступят также. Помимо этого, был определен ряд онлайн-услуг, закупаемых рядом участвующих библиотек в индивидуальном порядке. Эти услуги были внесены в список информационных продуктов, подлежащих закупке через Консорциум по закупке электронной информации для системы Организации Объединенных Наций, возглавляемый Библиотекой им. Дага Хаммаршельда.

34. Несколько членов Руководящего комитета выразили озабоченность по поводу сложности и высокой стоимости приобретения изданий и получения доступа к базам данных других учреждений системы Организации Объединенных Наций. Соответственно, члены Руководящего комитета подняли этот вопрос на совещании межучрежденческой сети по вопросам обмена информацией и управлению ею в Женеве в сентябре 2003 года. В итоге была принята рекомендация Комитету высокого уровня по вопросам управления Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций, которая была позитивно воспринята этим органом. Впоследствии Председатель Руководящего комитета направил главам специализированных учреждений, фондов и программ письмо, препровождающее следующий текст, подготовленный Комитетом высокого уровня по вопросам управления, в котором Комитет отметил деятельность группы по вопросам обмена информацией и управлению ею и

поддерживал рекомендацию о том, что организации должны предоставлять доступ к своим публикациям и базам данных членам системы Организации Объединенных Наций на взаимной основе, и настоятельно призвал их принять необходимые меры по предоставлению доступа к информации, публикуемой каждым учреждением, на безвозмездной основе всем остальным учреждениям системы Организации Объединенных Наций.

Е. Общие веб-сайты

35. Как было отмечено выше, информация о ряде совместных мероприятий уже помещена в Интернете/Интранете. В то же время сейчас завершается работа по созданию общих веб-сайтов библиотек Организации Объединенных Наций, в частности разработка общего логотипа (логотип Организации Объединенных Наций, дополненный словами «Библиотеки Организации Объединенных Наций» на шести официальных языках).

Ф. Мелкие библиотеки и библиотеки на местах

36. Было проведено предварительное обследование мелких библиотек и библиотек на местах, в том числе библиотек при информационных центрах Организации Объединенных Наций. В контексте деятельности Руководящего комитета были, в частности, выявлены недостатки в следующих областях: оказание совместных справочных услуг на местном уровне, обмен информацией и профессиональная подготовка. Библиотека им. Дага Хаммаршельда, которая уже поместила справочные материалы на своем веб-сайте, посвященном малым библиотекам и библиотекам на местах, согласилась возглавить разработку онлайн-учебных программ.

Г. Вопросы управления

37. После поездки осенью 2003 года в Найроби с целью предоставления консультаций старшего библиотекаря Библиотеки им. Дага Хаммаршельда был подготовлен доклад о целесообразности учреждения и механизмах создания совместной библиотеки в этом месте службы для обслуживания ЮНЕП, Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) и, возможно, других учреждений, который был весьма позитивно воспринят этими учреждениями. После этого библиотека ЮНЕП стала фактически выполнять функции библиотеки Организации Объединенных Наций в Найроби. Коллекции Фонда ООН-Хабитат, ЮНИФЕМ и информационных центров Организации Объединенных Наций, Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев были переданы этой библиотеке, а Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби, ПРООН и ООН-Хабитат внесли свой вклад в ее восстановление и/или укомплектование персоналом.

Н. Будущие направления деятельности

38. В 2004 году Руководящий комитет будет ежеквартально проводить заседания, в основном с помощью видеоконференций, а связь между подкомитетами будет по-прежнему осуществляться с помощью электронной почты и документации, помещаемой на общем сайте в Интранете. Ожидается, что в течение года будут полностью введены в действие веб-сайты библиотек Организации Объединенных Наций, будут устранены пробелы в документации в СОД за период с 1993 года по настоящее время, будут разработаны онлайн-учебные программы для мелких библиотек и библиотек на местах, будет открыт совместный веб-сайт («Спроси у своего библиотекаря») и будет завершена работа над справочным пособием к библиографическому описанию всех баз данных ЮНБИС. Кроме того, будет обеспечен более широкий доступ к электронным базам данных через Консорциум, что позволит расширить предложение, интересующих все библиотеки Организации Объединенных Наций услуг. Чтобы подчеркнуть предназначенную Библиотеке им. Дага Хаммаршельда роль в содействии осуществлению этих совместных инициатив, в качестве одного из показателей достижения результатов в бюджете на 2004–2005 годы было выбрано «число совместных и/или скоординированных проектов, осуществляемых Библиотекой им. Дага Хаммаршельда и другими библиотеками Организации Объединенных Наций» (см. резолюцию 58/270, приложение I, раздел 28, таблица 28.22).

39. Вместе с тем для обеспечения более эффективного обслуживания пользователей библиотечных услуг участвующие библиотеки и сам Руководящий комитет должны принять некоторые меры, что невозможно ввиду недостаточности имеющихся финансовых средств. Эти меры включают небольшое увеличение объема закупки печатных изданий; существенное расширение доступа к коммерческим онлайн-услугам; приобретение программных средств, обеспечивающих автоматическое генерирование электронных сигналов базами данных; проведение региональных учебных курсов для сотрудников депозитарных библиотек; проведение видеоконференций и ежегодных сессий Руководящего комитета. В конечном счете цель состоит в том, чтобы приблизиться к созданию виртуальной библиотечной сети, позволяющей разным местам службы обмениваться информационными ресурсами и, при этом, не игнорировать потребности в печатных информационных ресурсах пользователей на местах.

VII. Межучрежденческий уровень

40. С 1995 года библиотеки системы Организации Объединенных Наций регулярно проводят совещания и осуществляют совместные проекты, самым последним из которых является проект создания сети для обмена и управления информацией. Библиотека им. Дага Хаммаршельда не только давно принимает активное участие в работе этого форума, но и возглавила разработку ряда его инициатив. Увеличение числа участников заседаний этого форума, в которых, в частности, участвуют представители других библиотек Организации Объединенных Наций, свидетельствует о растущем интересе к совместным мероприятиям, а также показывает необходимость сотрудничества в условиях компьютеризации. Усилия сети заслуживают решительной поддержки, так как они полностью соотносятся с проявляемым Секретариатом все более живым ин

тересом к обмену информацией, в частности с помощью таких средств, как Экстранет, портал Организации Объединенных Наций в Интернете и совместная поисковая система, выявление общих подходов в практической работе и цифровые архивы. Два проекта сети для обмена и управления информацией в настоящее время заслуживают особого внимания. Число членов Консорциума по закупке электронной информации для системы Организации Объединенных Наций, финансируемого и возглавляемого Библиотекой им. Дага Хаммаршельда, увеличилось с 17 первоначальных членов до 54 членов в 70 отделениях во всем мире, причем в настоящее время Консорциум поставляет 41 электронный информационный продукт. Деятельность Консорциума следует расширить путем обеспечения более широкой номенклатуры продуктов и услуг, абсолютно необходимых для обеспечения эффективной деятельности Организации и других учреждений общей системы. Прочную административную основу для осуществления этого важного начинания заложил Меморандум о понимании.

41. Кроме того, в настоящее время в Интернете открыт доступ к общему межучрежденческому каталогу — Общей системе каталогизации и публичного доступа библиотек Организации Объединенных Наций (<http://uncaps.unsystem.org>). Эту систему, однако, необходимо расширить и перевести на более современную платформу, а для этого требуется найти соответствующий источник финансирования. В настоящее время план этого проекта в качестве ведущего учреждения разрабатывает Всемирная организация интеллектуальной собственности.

VIII. Выводы

42. Опыт работы всех библиотек следует использовать для повышения эффективности управления информацией в Организации в целом. В настоящее время Библиотека им. Дага Хаммаршельда возглавляет Целевую группу по обмену знаниями в Секретариате и за его пределами, которая входит в общесистемный Совет по информационно-коммуникационной технологии. Библиотеки Организации Объединенных Наций должны играть ведущую роль в обеспечении того, чтобы специальный опыт всех библиотек Организации в области управления информацией, равно как и опыт их учреждений-партнеров, учитывался при разработке инициатив в области обмена информацией системы Организации Объединенных Наций.